

РЕЦЕНЗИЯ

проф. дн Маргрета Любомирова Григорова
преподаватель славянских литератур, кафедры „Русистика и общая славистика“
Великотырновский университет «Святых Кирилла и Мефодия»
Член научного жюри по объявленному конкурсу
на занятие академической должности „профессор“
в Пловдивском университете имени Паисия Хилендарского
Область высшего образования 2. Гуманитарные науки
Профессиональное направление 2.1. Филология
(славянские литературы – польская литература)

Доцент д-р Димитрина Костадинова-Хамзе является единственным участником в конкурсе на занятие академической должности «профессор» в профессиональном направлении 2.1. Филология, объявленном в болгарской Государственной газете, № 96/11.11. 2025 и опубликованном на электронной странице Пловдивского Университета.

Разпоряжением Ректора Пловдивского университета имени Паисия Хилендарского (ПУ) № РД-22-48 от 09.01.2026 г. назначена членом научного жюри указанного конкурса, Область высшего образования 2. Гуманитарные науки, Профессиональное направление 2.1. Филология (славянские литературы – польская литература), заявленного для нужд кафедры Славистика Филологического факультета.

Кандидат представил все необходимые документы и материалы, описанные в заявке на участие в конкурсе и в соответствии с Правилами о развитии академического персонала Пловдивского университета: Заявление ректору о допуске к участию, Распоряжение ректора об утверждении отбора на должность профессора, CV (в европейском формате), дипломы о предыдущих образовательных и научных степенях («магистр» и «доктор») и на должность доцента, список публикаций, научные публикации, список цитируемых работ, аннотации материалов в соответствии со статьей 76 Устава ПРСПУ (на болгарском и английском языках), справка о выполнении минимальных национальных требований и дополнительных требований факультета, справки о подтверждении участия в научных проектах, справка о преподавательской нагрузке, справка о административной и творческой

работе, самооценка вклада, справка об опыте работы, декларация оригинальности и подлинности прилагаемых документов.

На конкурс на звание «профессора» были представлены следующие научные работы: монографическое исследование «Измерения существования в творчестве Ольги Токарчук», изданное в виде книги (основная хабилитационная работа), 6 статей по данной тематике, 11 статей по другим темам, некоторые из которых относятся к более ранним периодам, но не были представлены на предыдущих конкурсах. Следует подчеркнуть, что 6 публикаций написаны на польском языке, 2 — на русском, 1 — на английском и 1 — на французском.

Краткая биографическая информация о кандидате

Доцент, доктор Димитрина Хамзе — выпускница Софийского университета, зарекомендовавшая себя как многолетний штатный преподаватель Пловдивского университета. Она окончила с золотой медалью 22-ю среднюю школу имени Г.С. Раковского в Софии и с отличием получила диплом по специальности «Славянская филология» (профиль «Полонистика») в Софийском университете. Имеет 30-летний опыт преподавания в Пловдивском университете, защитила докторскую диссертацию (2016) и получила звание доцента (2023) в этом же университете. Заведует кафедрой славистики.

Доцент Хамзе — филолог, сочетающий в себе лингвиста, литературоведа и мыслителя. Помимо польского, она отлично владеет русским, французским и чешским языками, а также прошла трехгодичный курс венгерского языка и двухгодичный курс португальского. Она имеет несколько научных специализаций в Польше (одна из которых была отмечена наградой – на конкурсе перевода поэзии). Она была преподавателем в Новом болгарском университете и вела курс польского языка в Польском культурном институте.

Ее профессиональная биография, представленная в прилагаемых материалах, демонстрирует активное участие в научных форумах и проектах, чрезвычайно богатую публикационную деятельность (научную, переводческую и художественно-творческую), что также подтверждается впечатляющим количеством ее публикаций на сегодняшний день – 200. Характерными чертами доцента доктора Димитрины Хамзе являются интенсивность всей ее деятельности, огромное усердие, творческое мышление, ее собственный, порой эксцентричный стиль.

Общие характеристики деятельности кандидата

Академическая деятельность доцента доктора Димитрины Хамзе представляет собой работу польского и славянского исследователя и преподавателя, играющего основополагающую роль в полонистике и славитике в Пловдивском университете. В текущем учебном году она преподает в 7 славистичных и полонистичных дисциплин, что почти втрое превышает количество часов, а за годы работы преподавала 13 дисциплины – лингвистические, литературные, культурные и исторические. Трижды успешно руководила дипломантов, в настоящее время руководит еще тремя и является научным руководителем аспиранта из Белостока во время его исследовательской стажировки в университете. Под ее профессиональным руководством студентка профиля «Богемистика» Борислава Касавълчева добилась впечатляющих результатов – специализации по языкам, публикации, участие в культурных и творческих мероприятиях.

Участие Димитрины Хамзе в проектах заслуживает уважения – всего 10 проектов, включая национальные программы «Развитие и продвижение болгарских исследований за рубежом», «Живописная Болгария. Литературные маршруты» (под эгидой вице-президента Народной Республики Болгария), два польско-болгарских проекта с Влоцлавеком, руководителем которых она является, «Чтения Паисиевы», «Польская литература и психоанализ», «Мир вчерашний» – в последних двух мы участвуем вместе, и у меня есть возможность лично убедиться в активном и ценном участии Д. Хамзе.

Оценка научной и прикладной научной деятельности кандидата

Среди научных публикаций, представленных на этот конкурс, центральное место занимает монография «Измерения существования в творчестве Ольги Токарчук». Это первая научная монография о творчестве Ольги Токарчук, представляющая собой существенный вклад в ее широкое признание в Болгарии. Главная оригинальная концепция исследования — «интегративность», которую автор обнаруживает, демонстрирует и доказывает в калейдоскопе аспектов в каждой из пяти глав исследования. Она также очевидна в девиз монографии (из «Книг Иакова»), вытекает из иллюстративного характера произведений и подчиняет его себе, а также проявляется во всех отсылках к критике, которые оказываются пронизанными интегративностью. Вездесущий принцип интегративности, раскрытый ею, приводит её к введению и обоснованию термина

«omniintegrame» (с. 10), также обоснованного цитатой из «Куклы и жемчужины» — эссе Токарчук, посвященного Болеславу Прусу.

В первой главе «Ольга Токарчук и интегративная интуиция» интегративность представлена как творческая интуиция и главная стратегия и подход лауреата Нобелевской премии. Интегративность определяет как закон её творческого мира и акт письма, так и воплощения автора в рассказчике и персонажах, а также акт чтения и связь с читателем, который также интегрирован, включен, вовлечен. Д. Хамзе определяет интегративность как «омниинтегративизм, объединяющий и гармонизирующий все элементы существования на онтологическом, философском и психоэмоциональном принципе. Он интегрирует людей между собой, а также людей и природу (растения и животных) в перспективе их равного присутствия в мире, их равнозначного существования; он интегрирует людей с неодушевленной природой и предметами; он интегрирует вещи со Вселенной, Дух с материей, человека с Божественным» (с. 13). Это перечисление и уточнение, которое продолжается несколькими прекрасными примерами интеграции, демонстрирует полноту концепции «интегративности» как ключа к пониманию Токарчука. Интегративность также затрагивает диалога Токарчука и Господинова (здесь Хамзе ссылается на тексты, в которых исследовались эти отношения). Феномен «гибридности» (исследованный в польском контексте) можно было бы выделить еще яснее, поскольку он является проявлением интегративности и заложен в монографическом тексте (Хамзе упоминает гибридность времени и пространства (в параллели «Правек...» и «Домой днем, домой ночью») и ссылается на концепцию «амфибологий» Барта, с. 124).

Вторая глава («Интегративность психики») разделяет интегративность на компоненты психики и межпсихического пространства: на типы общения с Другим и проблематику идентичности и различия; на образ Божественного и Бога как интегратора; на эмоциональное, которое открывает многочисленные аспекты, функционализирует метафору «эмоционального тела» и подчеркивает масштаб эмпатии — основного этического импульса и призыва Токарчук в мире, который она интегрирует между человеком и человеком, между человеком и природой. Любовь как интегративная модель и «желаемая инаковость» разворачивается в семи фрагментах, еще два связаны с браком. Особое внимание уделяется формам отсутствия/присутствия отца — между патриархальной и

матриархальной матрицей семейной модели и ее социальным контекстом, в отношениях «отец – дочь».

Третья глава, «Путешествие как существование», является одной из самых удачных в монографии, поскольку она обращается к мотиву путешествующего человека, столь важному для автора, и многогранному образу путешествия. Здесь она рассматривает множество воплощений, включая: время, сон и смерть как часть экзистенциальной модели путешествия. Метафора «маятника» пунктов назначения захватывает экзистенциальную картографию творческого мира Токарчук, подчеркивая роль свободы как движущей силы, интегративный импульс «путешествия к Другому». Далее очень точно и правдиво сформулированы: «сновидческая идентичность персонажей», «телеологический профиль сна».

В качестве логического продолжения четвертая глава раскрывает «Интегративный потенциал пространства», отраженный в ее названии, который начинается с роли мифического пространства у Токарчук, проходит через целый ряд отношений «город-деревня», показывает топос «дом» как интегративный центр и «объект как пространство». Здесь стоило подчеркнуть «пограничное пространство» как интегративный топос в формульном и лейтмотивном ключе, поскольку оно очень важно и имеет множество воплощений – геокультурное, между сном и реальностью, мужчиной и женщиной, легендой и истиной, апокрифическое и каноническое. Однако автор обладает собственной избирательностью и структурой, которой следует, не теряя из виду пограничного, показывает трансграничное и безграничное, классификации и примеры которых отличаются обилием.

Пятая глава посвящена одной из важнейших моделей интеграции в творчестве Токарчук — между человеком и природой, сформулированной ею как «естественно-биологическая интегративность» и прослеживаемой в двух наиболее основных аспектах: роли деревьев и «посланиях грибов», которые раскрывают одну из наиболее интересных интегративных идентификаций Токарчук в их биологическом и метаморфозном феномене.

Язык и стиль письма сочетают в себе терминологический и философско-интеллектуальный пласт с эмоциональным восприятием, опытом чтения текстов Токарчук и собственным исследовательским путем автора в их изучении. Создается эффект поэтизации, эстетизации текста, что придает ему свежесть. Оригинальность и авторский

стиль изложения задают порядок и вызывают энтузиазм в процессе исследования, что также приводит к введению собственных терминов и определений, которые автор уточняет и обосновывает. Димитрина Хамзе любит выделять слова (определения, понятия, термины), чтобы придать им личный, самобытный тон. Ее посвященность миру художников и живописи (у нее есть две поэтические книги, вдохновленные живописью) также очевидна в названиях, таких как «2.4.1. Многоцветность любви» (с. 71), «2.4.2. Доминирующие цвета в палитре любви — психологический аспект» (с. 72). В комментарии к «Танцерке» она затрагивает интеграцию трех искусств (танца, живописи, театра), показывая, как героиня рассказа «создает театр в отдаленной деревне Душница, который становится для нее символом Божественного. Она даже расписывает его стены картинами, изображающими избранную и восторженную публику. Танец — ее магическая история» (с. 80).

Считаю, что Димитрина Хамзе действительно нашла себя в монографической области исследований творчества Ольги Токарчук не под влиянием огромной популярности новой польской лауреатки Нобелевской премии, а потому что она обнаружила проблему, которая действительно ее интригует, и может применить к ней исследовательские инструменты, новаторские подходы, собственные определения и термины, которые впечатляют. В своей работе Димитрина Хамзе достигла исследовательской ясности концепций и аргументации, которая знаменует собой новый уровень в ее творчестве, результат многолетнего опыта. Она нашла свою нишу.

Из шести публикаций, представленных как относящиеся к монографии, две непосредственно связаны с Токарчук: «Интегративные стратегии в творчестве Ольги Токарчук — дверь в будущее» и «Город и деревня — столкновение посланий в творчестве Ольги Токарчук», остальные посвящены вопросам монографии, но ориентированы на других авторов (Шульц и Гомбрович) и области (паремиология), представляющие для автора неизменный исследовательский интерес. К ее публикациям, связанным с Токарчук, я бы добавила печатную публикацию в сборнике материалов участия в юбилейной польскоязычной конференции «50 лет в Велико Тырновском университете» — «Путешествие как существование в творчестве Ольги Токарчук». Как редактор сборника, могу отметить, что статья получила похвальные положительные отзывы (анонимные рецензии) от специалистов в данной области. Три упомянутых текста находятся в зеркальном отношении к главам диссертации, упомянутым выше, и являются этапами

развития монографической работы. Примечательно также, что уже в 2000 году Хамзе опубликовала текст о Токарчук в «Литературной газете», а годом ранее публикация «*Podróż ludzi księgi* by Olga Tokarczuk» в *Translators' Choice. Frankfurt Book Fair* («Выборе переводчиков». Франкфуртская книжная ярмарка) (1999, 178–184) стала для Д. Хамзе неожиданностью и исполнением мечты. Хотя такие публикации относятся к категории «нерецензируемых», они имеют сильное общественное и международное присутствие. Публикации Хамзе в газете Пловдивского университета также популяризируют Токарчук, где она представляет многих других польских авторов.

Среди рецензируемых публикаций, представленных как не имеющих отношения к теме хабилитационной диссертации, выделяются следующие: серия статей, посвященных Витольду Гомбровичу, монографическому автору, предшествовавшему Токарчук в области интересов. Три из них подчеркивают роль трансгрессии, гротеска и инаковости в творчестве великого новатора, опять же с использованием характерного терминологического аппарата. Среди других авторов, представленных в публикациях, — Шульц, Гротовский, Словацкий, Бжехва, Ткачишин-Дыцкий. В своем исследовании жанрового присутствия сказки у Бжехвы она объясняет связь между народным примитивизмом, магией, фантазией и жизненным императивом в «Академии мистера Чернильного Пятна» — классическом произведении детской и юношеской литературы. Ее подход к Словацкому в работе «Юлиуш Словацкий — мистический демиург», где она улавливает ведущее в творчестве польского романтика, весьма точен. Следует подчеркнуть, что она перевела ранее не переводившийся трактат «Генезис духа», участвовала в переводах текстов романтиков и в специальном выпуске «Литературной газеты» с 2022 года.

Два цикла текстов посвящены гендерным вопросам и сравнительному (польско-болгарскому) исследованию паремий — двум постоянным интересам и областям вклада Д. Хамзе, которые переплетаются в некоторых публикациях.

Оценка личного вклада кандидата

Все комментируемые публикации Димитрины Хамзе написаны единолично.

Единоличное авторство дает лучшую возможность подчеркнуть вклад автора.

В рассматриваемый период это:

- Первое оригинальное монографическое исследование творчества Ольги Токарчук — всестороннее и охваченное прикладным подходом и в выбранной структуре аспектов, подчиненных основной концепции (интегративность);

- Продолжение предыдущих областей вклада в области тематического и структурного сравнительного исследования польских и болгарских паремий;

- Публикации, продолжающие область изучения творчества Гомбровича и гротескно-комического в его произведениях;

- Новые работы (Ткачишин-Дыцкий, Шульц, Бжехва, Словацкий)

Все упомянутые работы вносят вклад в развитие болгарской полонистики и славистики, и в частности пловдивской, получили признание в польской и болгарской научной среде и по являются новаторскими в методологическом и эмпирическом плане.

Приведенные Димитриной Хамзе 19 цитирован подтверждают признание и применение ее вклада в болгарские и международные литературоведческие и лингвистические польские исследования.

Профессор Дорота Голек-Сепетлиева (которая в серии обзорных статей прослеживает болгарское восприятие польской литературы) цитирует публикацию Д. Хамзе 2000 года в «Литературной газете» об Ольге Токарчук в двух известных изданиях Силезского университета – «Postscriptum Polonistyczne» (2013, выпуск 2) и «Przekłady literatur słowiańskich» (2020, выпуск 10). В этих цитатах признается, что Хамзе внесла ранний вклад в болгарскую критическую оценку творчества Ольги Токарчук, которая впоследствии вылилась в полную монографию.

Статья «Диалоги с Не/Моим телом в поэзии Евгениуша Ткачишина Дыцкого» была процитирована доктором Венесой Начевой в трех статьях, предшествовавших ее докторской диссертации о поэте, а также в самой диссертации, как незаменимая отправная точка в критическом восприятии творчества автора.

Маргарита Младенова, Майя Кузова и Елена Раденкова цитируют ее монографию о паремиях, а Сильвия Петкова рецензировала эту работу в славянском научном журнале Познаньского университета.

Работа Димитрины Хамзе «Язык комического» цитируют известные учены Калина Бахнева и Галей Симеоновой-Конах, а также Невена Лилова.

К числу других публикаций Димитрины Хамзе, вызывающих сопоставление и диалогические размышления, относятся: её статья о коммуникативных преимуществах иронии (на русском языке в английском издании) – 2 цитирования, её исследование «Роль метафоры в категориях комического» (1 цитирование). Также заслуживает внимания цитирование её текста «Некоторые аспекты теории модальности» Энчо Тилева.

Все цитируемые работы носят содержательный и позитивный характер.

Личные впечатления

Мои личные положительные впечатления сохраняются на протяжении многих лет. Я участвовала в оценке достижений Димитрины Хамзе на предыдущих конкурсах и защитах диссертаций и хорошо знаю её профессиональный рост, научные, преподавательские и переводческие качества, её творческую сторону. Наше сотрудничество органично вписывается в сообщество польских учёных и подкрепляется взаимным вдохновением. Димитрина Хамзе — чрезвычайно трудолюбивый и талантливый учёный, исследователь, преподаватель и переводчик, обладающий оригинальным стилем и значительным вкладом во все упомянутые области.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Представленные Димитриной Костадиновой-Хамзе документы и материалы соответствуют всем требованиям Закона о развитии академического персонала в Республике Болгария (ЗРАСБ), Положения о применении ЗРАСБ и соответствующих положений Пловдивского университета.

Кандидатка на конкурс представила значительное количество научных работ, опубликованных вне защиты диссертации на соискание «доктор» и конкурса на звание «доцент». Оригинальные научные и прикладные работы Димитрины Костадиновой-Хамзе очевидны и заметны, получили национальное и международное признание, значительная их часть опубликована в репрезентативных журналах и научных сборниках, издаваемых в Болгарии и за рубежом серьезными академическими издательствами. Научная и педагогическая квалификация подтверждена.

Результаты, достигнутые Димитриной Костадиновой-Хамзе в академической и исследовательской деятельности, полностью соответствуют минимальным национальным и дополнительным требованиям Филологического факультета (если таковые имеются), принятым в связи с Положением Пловдивского университета о реализации конкурса.

После ознакомления и аналитического анализа вклада и значимости представленных на конкурс материалов и научных работ могу обосновать свою положительную оценку и рекомендовать Научному жюри подготовить доклад с предложением Совету Филологического факультета о присвоении Димитрине Костадиновой-Хамзе ученой должности «профессор» в Университете имени Паисия Хилендарского по следующим направлениям: 1. Высшее образование; 2. Гуманитарные науки; 2. Профессиональная область: 2.1. Филология (славянская литература - польская литература).

4.03.2026
Велико Тырново

Подпис:
(проф. дн Маргрета Григорова)